

五日谈

4

[意] 吉姆巴地斯达·巴西耳 著 马爱农 译



Giambattista
Basile



Lo cunto de
li cunti



五日谈

Lo cunto de li cunti

[意] 吉姆巴地斯达·巴西耳 著 马爱农 译

Giambattista Basile



3

南方出版传媒

广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

五日谈 / (意) 吉姆巴地斯达·巴西耳著; 马爱农译. — 广州: 广东人民出版社, 2017.7
ISBN 978-7-218-11740-9

I. ①五… II. ①吉… ②马… III. ①短篇小说—小说集—意大利—中世纪 IV. ①I546.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 092800 号

Wu Ri Tan

五日谈

[意] 吉姆巴地斯达·巴西耳 著 马爱农 译

版权所有 翻印必究

出 版 人: 肖风华

责任编辑: 马妮璐

封面设计: 周伟伟

责任技编: 周 杰 易志华

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广州市大沙头四马路 10 号 (邮政编码: 510102)

电 话: (020) 83798714 (总编室)

传 真: (020) 83780199

网 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 深圳当纳利印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/32

印 张: 26.75 字 数: 440 千

版 次: 2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 125.00 元 (全 5 册)

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社 (020-83795749) 联系调换。
售书热线: (020) 83795240

欢迎阅读马西罗·雷蓬长老改编的

《五日谈》

适合各种年龄的十四行诗

M. R. S. D 著

请你稍事休息，随我们愉快上路：
快乐的小家伙，别放慢你的脚步；
饶舌的马西罗手里有本童话书，
里面的故事，全世界的人都在读。

姑娘和小伙子，被我的把戏骗倒——
不论你面容愁苦，还是活泼爱笑——
就连那嬉皮笑脸的格里罗长老，
读了这新鲜的故事也收起嘲笑。

我的酒不用招牌，它用鲜果酿成；
在我故事的葡萄园里杂草不生；
永远动听的，是我那琵琶的乐声。

还有你们这些老者，在垂垂暮年
像孩子般聆听，带着恐惧和期盼，
舒心的笑容，与点点泪花同浮现！

故事会的第三天



当太阳光临天宇，将影子从夜的监禁中释放出来的时候，王子和他的妻子以及那些讲故事的妇女们，一个不少地来到老地方，共同欢度早餐后、午餐前的这段时光。他们请来了乐队，兴高采烈地翩翩起舞，然后玩了许多十分有趣的游戏，如：“罗杰”“快乐的年轻姑娘”“男巫的故事”“斯特芬妮亚”“狡猾的农民”“整天和鸽子在一起”“托迪格里恩”“仙女的球”“吉普赛人”“异想天开的人”“找那明亮的星星”“我甜蜜的爱情之火”“我寻找的那一位”“哭泣者和小泪人儿”“和事佬儿”“高高低低”“讨价还价”“见到了意中人”“敲诈吧，敲诈使你发财”“空中的浮云”“穿衬衫的魔鬼”“生活在希望之中”“换一种手法”“卡斯卡达舞”“小小西班牙人”。

最后在一曲“俏姑娘露西”中结束了舞会——这只是为了让那个女黑奴高兴。时间在不知不觉之中飞快地过去，午餐的时候到了，一道道山珍海味仿佛从天而降似的，被端到每个人面前，扑鼻的香气令人馋涎欲滴。吃完饭，桌子收拾干净以后，早已迫不及待的泽扎就开始讲故事了。

目 录

故事会的第三天

阿杖苔拉	第三天的第一个故事 // 001
失去双手的潘塔	第三天的第二个故事 // 015
小白脸的故事	第三天的第三个故事 // 032
萨皮亚	第三天的第四个故事 // 049
虱子、老鼠和蟋蟀	第三天的第五个故事 // 061
大蒜梗	第三天的第六个故事 // 078
考维托	第三天的第七个故事 // 090
无知的年轻人	第三天的第八个故事 // 100
罗赛拉	第三天的第九个故事 // 111
三个仙女	第三天的第十个故事 // 124
牧 歌	// 140

阿杖苔拉 第三天的第一个故事

阿杖苔拉一直找不到理想的丈夫，最后自作自受，落到一个男巫手里，遭受了非人的折磨。最后被一个锁匠——她父亲的奴仆救了出来。

女士们，人不应该这山望着那山高，吃着碗里的又想着锅里的，到头来为轻易抛弃了幸福而后悔不迭。人应该满足于实实在在、本本分分的生活。那些抛弃现实、异想天开、在云端上漫步的人，总有一天会栽跟头的。我故事中这个公主的遭遇，就证明了这段话着实不假。

很久很久以前，贝尔·波约有一个国王日夜渴望得到一儿半女，他的心情就像教堂清洁工盼望举行葬礼，以便多收集一些蜡油一样迫切。他向女神赛琳加发下誓言，说如果她能赐给他一个女儿，他就给她取名为阿杖苔拉，以纪念那位把自己变成一根手杖的女神。

他日日夜夜地祈祷，最后上天终于满足了他的要求，他的妻子任佐拉给他生了一个美丽的女孩子，他按自己的许诺给她取了名字。

女孩子一天一天地长大，当她像仙鹤那么高的时候，国王对她说：“哦，我的女儿啊，谢天谢地，如今你已经长得像栌树一样高大了，应该找一个配得上你的美貌的丈夫，传宗接代，让咱们家的香火保持不灭。你知道，我爱你胜过爱我自己，不愿意你受到一丁点儿委屈，所以我想听听你的意见，看你到底想要一个什么样的丈夫。你喜欢什么风格的男人？是文质彬彬的秀才，还是威风凛凛的武夫？是年轻稚嫩的，还是老成持重的？是黑脸大汉，还是白面书生，还是不黑不白的？是人高马大的，还是弱柳扶风一般的？是颀长俊秀的，还是壮如公牛的？你选择吧，我一定满足你的愿望。”

公主听了父王的话，回答说她要把自己的处女之身献给女神戴安娜，永远也不要什么丈夫。可是国王一个劲儿地恳求她，最后她终于说道：“我不愿意辜负您对我的这一份厚爱，所以我将服从您的旨意，但是，您给我找的丈夫必须是世上独一无二的男子。”

父王听了她的回答非常高兴，满口答应了她的要求。打这天起，每天从黎明到黄昏，他都站在窗口观察过往的男子，比较着，权衡着，掂量着。每当他看见一个长相英俊的男子，就召唤女儿说：“快来，阿杖苔拉，快看看窗外，这个男子是不是符合你的要求？”

阿杖苔拉把青年领到楼上，国王命人摆开餐桌，端来各种各样丰盛的菜肴，肥鸡嫩鹅，海鲜水果，可谓应有尽有。吃饭的时候，一颗杏仁从青年的嘴里掉了出来，他弯下腰，灵巧地把它拣了起来，放在桌布下面。他吃完饭后就走了。

他刚离开，国王就问阿杖苔拉：“哦，我的宝贝，你觉得这个年轻人怎么样？”她回答道：“我再也不想见到他了，真是个丑态百出的乡巴佬。长得这么人高马大的，嘴里连一颗杏仁都含不住！”

国王听了女儿的回答，只好又回到窗口，继续在过往的

男子中挑选。终于，他又看见一个仪表堂堂的小伙子，立刻把女儿叫来，征求她的意见。阿杖苔拉说，她要把他请到楼上来仔细观察。国王又命人摆开宴席，等酒足饭饱，小伙子离开以后，他问女儿对这一位是否中意。她回答说：“我要这个窝囊的穷光蛋干什么？他至少应该带两个仆人帮他宽衣。”

“这算什么毛病，”国王说，“我看你是鸡蛋里挑骨头，故意找茬儿，存心不让我满意。你快决定吧，不管愿不愿意，你都得嫁人，我不能让咱们家断了根儿。”

阿杖苔拉看父王发了火，就说：“亲爱的爸爸，亲爱的父王，实话对您说吧，我认为您完全是一厢情愿，打错了算盘。我永远不会下嫁给任何男子，除非他有一颗金脑袋和满嘴的金牙齿。”

不幸的国王看到女儿像一头母马一样固执，只好叫传令官在全城颁布一张御榜，命令整个国度里符合公主要求的男子前来王宫，他将把阿杖苔拉许配给他，并把王位也让给他。

国王有一个仇敌名叫西奥拉方特。他的模样极为丑陋，如果把他画在墙上，绝没有人愿意看他一眼。西奥拉方特是个高明的巫术师，精通各种妖术，他得知国王的御榜后，把一些能工巧匠请到身边，要他们立刻给他做一颗金脑袋和满嘴的金牙

齿。他们说这个工程太奢侈铺张了，恐怕难以胜任，他们情愿给做一对金角，那将更加时髦而且实用。但是慑于他的魔法和咒语，他们最后只好按他的要求做了。西奥拉方特看到自己有了20K的金脑袋和金牙齿，立刻连蹦带跳地赶到国王的窗户底下。

国王看见这个人完全符合要求，便把女儿叫来，她看了看他，说道：“正是这个人。即使是我亲手捏制成的，也不会比这更理想了。”国王派人把他请到宫里，好酒好饭地招待他，在西奥拉方特起身告辞的时候，国王对他说：“哦，我的好兄弟，请你等一会儿，不要这么急着就走。你是背上着了火，还是屁股上沾了水银，还是椅子上有钉子？不要着急，我要送你一些行李，派一些仆人服侍你，还要请你娶我的女儿为妻。”

西奥拉方特回答：“谢谢您，我什么都不要，只希望您给我一匹快马，我让公主坐在我的前面，把她带回我的家中，那里什么都不缺，成群的奴仆前呼后拥，高楼大院富丽堂皇。”双方为这个问题争执了一会儿，西奥拉方特占了上风，他骑上快马，让妻子坐在他的前面，就这样出发了。

傍晚，当西天的红马驹换成白牛犊的时候，他们来到一个马棚里。西奥拉方特把阿杖苔拉领到有几匹母马在吃食的马厩

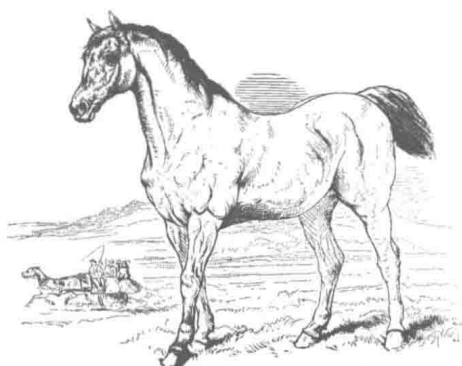


里，对她说道：“你给我好好听着，我要回我自己的家里去，路上要花七年时间，你就老老实实在这马厩里等我，哪儿也不许去，也不许让任何人看见你。如果你胆敢不听我的话，我会让你活着比死了还难受。”

阿杖苔拉回答道：“我是您的奴婢，您要我怎么做我就怎么做。但是我想问您一句，您把我一个人留在这里，我靠什么生活呢？”西奥拉方特回答道：“这几匹母马吃剩下的东西，就足够把你喂饱了。”

你们可以想象得出，可怜阿杖苔拉听了这话心里是个什么滋味。她后悔得恨不能咬断自己的舌头。她的心像掉进了冰窟窿里一样，她整天不吃不喝，以泪洗面，诅咒不公正的命运把她从王宫赶到马厩，从芬芳馥郁的闺房赶往臭气熏人的粪堆，从前是绣枕帐帘，如今稻草为床，从前是满桌的美味佳肴，如今是以马槽里的剩饲料勉强糊口。

她在这种艰难凄惨的环境中过了两个月，每天都有一双看不见的手给马槽添食，她就靠母马们吃剩下的谷子充饥，勉强活了下来。两个月后的一天，她发现一个小洞，透过它可以看见一个美丽的花园，一排排的果树硕果累累，一方方的花圃姹紫嫣红，一片片的葡萄藤绿如翡翠。



她看到这美不胜收的景象，特别渴望能吃到一串葡萄，就暗暗对自己说：“我要偷偷地溜出去摘葡萄吃，管它呢，即使天塌下来又能怎样？别管以后的事情，先吃了再说，谁会去把这事告诉我的丈夫呢？即使我不走运，最后让他知道了，他又能把我不怎么样？只不过是串葡萄罢了，又不是什么金子银子。”说着她就溜了出去，满足了那难以遏制的食欲。

过了一阵，还没到预先说定的时间，她的丈夫就回来了，一匹母马向他告发了阿杖苔拉偷吃葡萄的事。西奥拉方特听了大怒，从腰带上拔出一把刀子就要杀她。她扑通跪倒在他的脚下，一边哭泣着，一边央求他高抬贵手，饶她一条性命。她说她是因为饥饿难忍才越过禁区，仅此一次，下不为例。她痛心疾首，声泪俱下，一字一哽咽，一句一落泪，终于使西奥拉方特软下心来，说道：“这次我且饶你不死，可是你要记住，如果下次你再让魔鬼迷了心窍，又跑到外面被人看见，我就把你剁成肉酱！你给我老老实实地待在这里，我又要走了，这次不折不扣要去七年。别给我耍什么花样，你是不会得逞的，到时候新账老账一起算！”

他说完就走了，阿杖苔拉的眼泪像小河淌水，她哭天抢地，捶胸顿足，狠狠揪着自己的头发。“哦，我为什么要来到